

# **Derechos de Autor**

## *Cha kuiti io chira taa tutu*

Lengua Mixteca

### **¿Quién es autor?**

Es la persona física que ha creado una obra literaria o artística, a quien la Ley protege para estimular su creatividad.

### ***Nu ti'iyó siviyo kuenda Derechu Autor Yoo kuu autor?***

*Kuura in ñivi taa tutu tava kuendu kuati an ñaa inga historia, ku'aya va sakaku ley chira vati cha taara tutu chakan kucha ioga tundeini chira.*

### **¿Qué es una obra?**

Es toda creación original susceptible de reproducirse por cualquier medio o forma.

### ***¿Ñaa kucha kuu in tutuya?***

*Ndi'i tutu cha taa maayo kuenda tiñu chitoyo ku che'e ta kuu va sana'ayochi chi ñi ñivi.*

### **¿Qué es el Derecho de autor?**

Es el reconocimiento que hace el Estado a favor del creador de obras literarias o artísticas, para que goce de prerrogativas y privilegios exclusivos, de carácter personal y patrimonial

### ***¿Ñaa kucha kuu derechu autor?***

*Che'e kuni katichi vati ra kumitñi tindeera chi ley chira taa tutu, takan kuu va ni'igara tundeini, maara tata tutuya nakatio*

### **¿En qué consiste el Derecho Moral?**

Esencialmente, radica en el derecho de todo autor a ser reconocido como tal, a decidir sobre el destino y la integridad de su obra. El Derecho Moral es perpetuo y se considera unido al autor, es inalienable, imprescriptible, irrenunciable e inembargable.

### ***¿Ñaa kucha kuu Derechu Moral?***

*Nakatio, vati io cha kuiti chira taa tutu, kuenda ñaakucha kunira sava'ara chi tutu ni taara.*

*Cha kuu Derechu Moralya va koochi chira taa tutuya ndava chava kuira, yoni va kenda derechuya chira, va koo nditochi chira, yoni va kenda derechuya.*

### **¿En qué consiste el Derecho Patrimonial?**

Es la facultad que tiene el autor para explotar por sí mismo su obra, así como para autorizar o prohibir a terceros dicha explotación en cualquier forma dentro de los límites que establece la Ley Federal del Derecho de Autor.

### ***¿Ñaa kucha kuu derechu Patrimonial?***

*Che'e kuni katichi vati ra taa tutuya kuu va kuiñi ñu'urachi yoso kuni maara, ta kuu va ku'ara chana satiñu inga ñivichi tu ku'aya kuni maara ta ku'a cha kati Ley Federal kuenda Derechu de Autor.*

### **¿Qué vigencia tiene el Derecho de Autor?**

El Derecho Patrimonial estará vigente durante la vida del autor y 100 años después de su muerte, con las excepciones y salvedades que establece la Ley.

En caso de coautoría, el plazo será a la muerte del último colaborador.

### ***¿Ama ndi'i cha kuu Derechu Autorya?***

*Cha kuu Derechu Patrimonialya va koochi ndava chava kui ra taa tutu ta cientu kuia va ya'a cha ni chi'ira, tasa va kicha'a chava sama tutura.*

*Tacha satiñuñi tañi cha ui ta'anñi, ndava chava kui nduiñi tasa va kuu sama tutu ni taañi.*

### **¿Qué puedo registrar?**

- a) Obras literarias;
- b) Obras musicales con o sin letra;
- c) Obras dramáticas;

- d) Obras de danza;
- e) Obras pictóricas o de dibujo;
- f) Obras escultóricas y de carácter plástico;
- g) Caricatura e historieta;
- h) Obras arquitectónicas;
- i) Obras cinematográficas y demás obras audiovisuales;
- j) Programas de radio o televisión;
- k) Programas de cómputo;
- l) Obras fotográficas;
- m) Obras de arte aplicado, incluyendo diseño gráfico o textil;
- n) Obras de compilación;
- o) Compendios, arreglos, traducciones, adaptaciones u otras versiones de obras literarias o artísticas;
- p) Ediciones de libros;
- q) Fonogramas;
- r) Videogramas;
- s) Actos, convenios o contratos que confieran, modifiquen, transmitan, graven o extingan derechos patrimoniales;
- t) Poderes (recomendable principalmente para quienes realizan con frecuencia trámites en el Instituto);
- u) Mandatos de percepción, y
- v) Escrituras y estatutos de sociedades de gestión colectiva.
- w) Las demás que por analogía se puedan incluir en la rama más afín a su naturaleza; incluidas las obras derivadas, tales como las compilaciones, arreglos, adaptaciones y traducciones.

No son objeto de protección por el Derecho de Autor, las ideas, conceptos, métodos, sistemas, actos e invenciones que no constituyan por sí mismos una creación original de naturaleza literaria o artística.

#### **¿Ñaa tutu kuu ti'iyu siviyu i'a?**

- a) *Tutu kuenda kuendu kuati;*
- b) *Tutu kuenda yaa;*
- c) *Tutu kuenda cha keeyo tichi tele;*
- d) *Tutu kuenda cha chita cha'ayo;*
- e) *Tutu kuenda nu ndaa mono kuati;*
- f) *Tutu kuenda cha chinu ñaa se'e yuu;*
- g) *Tutu kuenda caricatura kuati an kuenda historia kuati;*
- h) *Tutu kuenda cha chinu ve'e*
- i) *Tutu kuenda cha chinu cini an ñaa inga cha kuu kuenda che'e;*
- j) *Tutu kuenda radiu an tele;*
- k) *Tutu kuenda computadora;*
- l) *Tutu kuenda ita niñu;*
- m) *Tutu kuenda cha sava'o ña kuati su'agan, tava cha kuu ñaa mono kuatigan an ñaa sa'magan;*
- n) *Tutu kuenda cha naki'o historia;*
- o) *Tutu kuenda cha tiso ta'anyo inga tutu, tacha tiso va'ayo ñaa tiso va'ayo, inga tacha taayo ñaa taayo an inga tutu kuenda cha taayo ña kuenda kuendu kuati ndiotuku;*
- p) *Tutu kuenda cha kee tutuyo cha kuuchi in libru;*
- q) *Tutu kuenda Fograma;*
- r) *Tutu kuenda videograma;*
- s) *Tutu kuenda cha sava'ayo ña sava'ayo, cha kuu conveniu an contratatu chana ku'a, na sama, na kati, na sa'a gravaa an ñaa tutu cha sanaa derechu patrimonialesyo;*
- t) *Tutu kuenda tiñu (ra ndaku tiñu oficina);*
- u) *Tutu kuenda cha nde'e tiñu ratra, ta*
- v) *Tutu kuenda ve'e tutu kuenda ve'e nu satiñu ratra.*
- w) *Ta ndi'iga tutu chaña ka'i tu'un i'a kuu va ti'ochi nu ka'in tu'un; ta ñaaga inga tutu, tava cha naki'o kuendu kuati, tacha tiso va'ayo ña tisova'ayo, an tacha taayo ña taayo chi inga sa'an.*

*Ña kuu va sakaku ley kuenda Derecho de Autor, cha kuu cha saxinio, cha kuni kati ndi'i kuu cha io, ña ku'a satiñuyo, nda satiñuyo, an tacha tava chaa ña cha chini ñu'uyo an cha kuu tutugan an cha kuu ña inga cha sava'o.*

### **¿Cuáles son las reformas que ha tenido la Ley Federal del Derecho de Autor?**

La Ley Federal del Derecho de Autor, reglamentaria del artículo 28 Constitucional, publicada en el Diario Oficial de la Federación (DOF) el 24 de diciembre de 1996, vigente a partir del 24 de marzo de 1997, ha tenido tres reformas publicadas en el DOF, la primera el 19 de mayo de 1997, la segunda el 23 de julio de 2003 y la tercera el 27 de enero de 2012.

### **¿Ñaa chani sama kuenda Ley Federal Derechu Autor?**

*Cha kuu Ley Federal kuenda Derechu ra Autor, cha kuu kuenda artículo oko una (28) kuenda Ñuko'yoya, kee nu kuuchi Diario Oficial kuenda Federación (DOF) oko kumi ndaa yoo diciembre kuia mil in cientu kumi xiko cha'un in (1996), ta kicha'a satiñu che'e oko kumi ndaa yoo marzu kuia mil in cientu kumi xiko cha'un ui (1997), ku'aya kuu katio vati uni cha'a chani sama tutuya sava'añi tañi ta kuu cha keechi nu kuu DOF, cha samachi cha xi'na kuii in chakunda yoo mayu kuia mil in cientu kumi xiko cha'un ui (1997) ta cha kuu uiya ni samachi oko uni ni chakunda yoo juliu kuia ui mil uni (2003) ta cha kuu uniya ni samachi oko ucha nda yoo eneru kuia ui mil uchi ui (2012).*

### **¿Dónde puedo asesorarme en materia de Derecho de Autor?**

El Instituto Nacional del Derecho de Autor, Indautor, cuenta con un sistema de información al público usuario denominado Informautor, que se contacta por teléfono o bien acudiendo al módulo de información en la planta baja del Instituto, en el cual se canaliza al área correspondiente para aclarar sus dudas.

### **¿Ndaa kuu kati tu'uñi kuenda Derechu Autorya?**

*Cha kuu ve'e kuenda Derechu Autor, kuenda Indautor, io in cha nani Informautor cha kati tu'unñi tañi chiyo i'a, kuu va ka'o chi teléfono an kuu va ku'unyo ve'eya nu kuu pisu in, vati i'a va kati tu'un va'añi chiyo.*

### **¿Cuáles son las principales funciones del Indautor?**

1. La inscripción de obras literarias y artísticas en el Registro Público del Derecho de Autor, para su debido resguardo y publicidad.
2. La inscripción de actos, convenios y contratos por los cuales se transmitan o confieran derechos patrimoniales.
3. Asesorar en materia de Derecho de Autor y Derechos Conexos, de sustanciar los procedimientos de avenencia, arbitraje y recurso de revisión.
4. El otorgamiento de reservas de derechos al uso exclusivo de títulos, nombres y denominaciones sobre publicaciones y difusiones periódicas, nombres o grupos artísticos, personajes humanos de caracterización, simbólicos o ficticios y promociones publicitarias.
5. Substanciar los procedimientos de nulidad y cancelación de la reserva de derechos al uso exclusivo.
6. Otorgar el Número Internacional Normalizado del Libro o ISBN, y el Número Internacional Normalizado para Publicaciones Periódicas o ISSN.
7. Llevar a cabo visitas de inspección para verificar el cumplimiento de la Ley Federal del Derecho de Autor.
8. Llevar a cabo el procedimiento de infracción en materia de Derecho de Autor, además de autorizar o revocar la operación de las sociedades de gestión colectiva y realizar el procedimiento de establecimiento de tarifas.

### **¿Ñaa kucha ndaku Indautor?**

1. *Ti'ichi sivi tutu ni taayo tava cha kuu kuendu kuati, tava cha kuu historia kuati i'a nu kuuchi Registro Público del Derecho de Autor, vati ku'aya kuu sakakuchi cho chi tutuyo.*
2. *Ti'ichi sivi tutuyo, an inga tutu ndakuyo tava conveniu an contratú kuenda tiñu ndakuyo ku'aya cha'achi cha kuu derechu patrimonialya cho.*  
*Kati tu'unchi cho kuenda Derechu Autor ta kuenda Derechu Conexos, chava nde'echi ta va sakakuchi tutuyo.*
4. *Tacha cha'o derechu chi sivi tutu ra taa tutu, sivi maara ta ndi'iga cha taara ta ndi'iga cha ndakura, sivi ndi'i ñi satiñu,*

*ta ndi'iga tiñu ndakuñi.*

5. *Tacha ndakuyo ñaa tutu cha kuenda ndi'i derechu ra autorya.*
6. *Tacha cha'o Número Internacional cha kuu Normalizadoya tutu tao an ISB, ta Número Internacional cha kuu Normalizado ndiotuku kuenda cha kee tutu o ISSN.*
7. *Kuu va sa'a va'a va'ayo kuenda chana satiñu va'a Ley Federal Derechu Autorya.*
8. *Kuu va ti'iyo in tutu tu ña chata'a inio ña ku'a satiñu Derechu Autorya, an mao va kati ña ku'a va satiñu ve'eya cha kuenda che'e ta mao va taa ya'vichi.*

#### **Misión del Indautor**

"Salvaguardar los derechos autorales, promover su conocimiento en los diversos sectores de la sociedad y fomentar la creatividad y el desarrollo cultural."

#### **Tiñu ndaku ra Indautor**

"Sakakura derechu ra taa tutu, sana'ara derechuya chi ndi'i ñivi na kotoñichi vati io cha kuu derechuya chiñi ta ku'aya va ndu kua'aga che'e".

#### **Si deseo enviar directamente mis trámites vía correo o servicio de paquetería ¿De qué manera obtengo mi respuesta?**

Al término de los 14 días hábiles después de ser recibidos los trámites por el Indautor, la respuesta le será enviada a su domicilio por correo, o bien, si usted envía una guía prepagada de algún servicio de paquetería particular, su respuesta le será enviada por el mismo medio.

#### **Ta tu kuniyu tachiya tutu chi correu an kuenda paquetería ¿Ñaa ku'a va sakoto ratra chi?**

*Nu va ndi'i uchi kumi kivi cha ni ki'in kuenda ratra tutu ra Indautor, va keta in tutu chira nda ve'era chi correu, an inga vati, tu maun tava tachiun in tutu nu katichi vati maun ni ti'avi cha ni tachiun kuenda chana keta tutuya ve'un, suini chi correuya tava keta tu'unya.*



**Instituto Nacional del Derecho de Autor, INDAUTOR**

Puebla #143, Col. Roma Norte, Deleg. Cuauhtémoc,  
C.P. 06700, Distrito Federal

Horario de atención al público en ventanillas:

Lunes a viernes de 9:30 a 14:00 h.

*Kivi cha kuu ku'unyo i'a: Luni ta viarni kaa iin yoso sava (9:30 a  
14:00h.) ta nda kaa ui cha cha ini kuu ku'unyo.*

Informautor 3601 8210 | 3601 8216.

Del interior de la República sin costo: 01800 2283 400.

*Ñi io ñuu nu kuu ñuu Ñuko'yo: 01800 2283 400*

Contamos con un servicio especializado  
para personas con discapacidad.

*Lo nu kuu ka'an ta'an ra ni kaku nda'vi.*

<http://www.indautor.gob.mx/accesibilidad/tripticos.html>

Agradecemos la colaboración del  
Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, INALI

Traductor: Hermenegildo López Cástro

*Mixteco del Oeste de la Costa*